

UN DRÒLLE PAS INTERESSENT

I aviá un còp una femna, una maire, qu'aviá un dròlle que n'èra pas interessent.

Alavetz un jorn i ditz :

- È pichon, te me cal anar crompar ... un pairòl. Val mai que tu i angues, al mercat, que ieu.
- Oí mamà.

Alavetz, e, se'n va al mercat cercar un pairòl... Cossí far ? Sabiá pas cossí le portar-le. S'amusèt de crompar una còrda e de'l trigossar-le. Quand arriba a son ostal, le pairòl agèt pas mai de chuol, le pairòl sosquèt traucat.

- Mès, paure nigaud, te'l calíá metre sul còl, le pairòl, i ditz sa maire, te'l calíá pas trigossar, alavetz es plan..., es traucat aquel pairòl ara, val pas res pus mai.
- E ben mamà, un autre còp ba farè.

Le dijaus aprèp arriba :

- Te me cal anar crompar un pichon pòrc.
- Oí mamà i vau.
- E cromparàs una còrda per l'estacar-le.
- Oí mamà.

Alavetz se'l menèt...

- En cas que... l'usèsses tròp, le pòrc...

Allòc de crompar la còrda, se met le pòrc [sus l'espatla] amé las patas de davant...

Solament en arribant a l'ostal, le pòrc i aviá chapat la vèsta amai las aurelhas, a-n-el.

- Mès te ba disi, que me fas... me faràs venir fat (sic). Dijaus serà ieu que i anirè, a Caraman.

Alavetz, i ditz :

- Veses, as le vin amont, la farina, tot aquò, e preparàs le dinnar.

Le vin èra luènc, le chai qu'òm apelava, les autres còps. Alavetz se met a preparar le dinnar. Solament, lo temps que preparava le dinnar, qu'èra anat tirar de vin, s'imaginèt que i anava tornar – aviá daissat le robinet dubèrt – le vin arribava gaireben dins la cosina. Fa pas a dos, trapa le sac de farina, per amagar las traças de vin, que se vegèssen pas. Escampa tot le sac de farina.

Quand sa maire arriba :

- E ben m'arroïnes complètament ! Anfins, dijaus tornaràs partir, i aniràs, tu, a Caraman, ieu demorarè aici, i diguèt sa maire. Vas me crompar d'agulhas, n'i a pas maitas per cóser, i ditz.
- E ben.

Alequí partit, se'n va crompar d'agulhas. Malerosament, excusatz-me le mòt, le besonh de cagar l'atrapa, planta las agulhas sus un palhièr. A l'abric del palhièr anava pausar l'estront, e pausèt las agulhas, tanben. Pensa-te ! Trobèt pas las agulhas, apuèi. Demolisquèt tot le palhièr, per trobar las agulhas. Les vesins èron fats, quand vegèron que le pahièr se demolissiá tot. Le volián tuar-le, acecar-le. Te ba disi ! Anfins...

- E ben dijaus ieu i tornarè.

Alavetz sa maire le dijaus aprèp i torna, a Caraman.

- Pensaràs de levar la canarda – sabètz çò qu'es, una canarda – pensaràs de levar la canarda que coa, e pensaràs de la tornar metre sus les uòus – *c'est pas comme les poules* ; la pola i va sola, sul niu, la canarda i va pas.

Aquela canarda fasiá pas que i dire « fat-fat-fat-fat », « fat-fat-fat », « fat-fat-fat ». - Te ba vau far véser, se som fat ! Arrèsta, per çò que, sabes, te tui è ! Se ba tornas dire un còp de mai...

Fa pas a dos, tua la canarda... Avia mar d'entendre « fat-fat ». Alavetz tua la canarda. E fa pas a dos, se met, per que les uòus venguèssen pas freges, fredis, se met a coar ; mès solament le pes èra pas le mèma, les uòus s'esclafèron.

Sa maire arriba de Caraman :

- Dròlle, ont ès ?
- E coï !
- E mès ont ès, diable ?
- Mès te disí que coï !
- Mès ont es aquel putanièr de dròlle ?
- Mès coï, mamà !

Quand sa maire arriba, paura, la canarda mòrta. E el que s'anava metre dins les uòus, èra pas fresque.

- Ara, podèm partir ! Ara, a n'èm arroïnats complètament ! Pòdes venir, ara partissèm. Tampa la pòrta e vèni, e partissèm.
- Pòrta la pòrta ?
- Te disí de tampar la pòrta !
- Pòrta la pòrta ?
- Te disí : tampa la pòrta !

Al tresième còp, se l'agachèt :

- E ben pòrta-la al diable, i ditz.

E le vaquí partit, se la pòrta sul còl. A-n-un moment donat, te veson dos òmes... La páur les atrapa, mòntan sus un pibol, amé aquela pòrta sus l'esquina, totjorn. Calia véser quana páur qu'avián !

- Mon Dius, mamà, la pòrta me pèsa, sabes. La pòrta me pèsa, la pòdi pas mai téner, me pèsa !
- Pauròt, malerós ! i disia sa maire, a la daisses pas tombar-la per çò que èm mòrts !
- Ò mès, te i ditz, mamà, m'escapa !

Aquela pòrta, sus las brancas del pibol, brim-brom, brim-brom-brom... Les volurs que venían de panar d'òr – de panar d'òr dins un ostal de riches – agèron talement páur, qu'abandonèron tota la fortuna...

E elis dempuèisses son riches.

UN GOSSE PENIBLE

Il était une fois une femme, une mère, qui avait un garçon qui était pénible. Alors un jour elle lui dit :

- Eh, petit, il te faut aller m'acheter... un chaudron. Il vaut mieux que ce soit toi qui y ailles, au marché, que moi.

- Oui maman

Alors, euh, il s'en va au marché afin de ramener un chaudron... Comment faire ? Il ne savait pas comment le porter. Il a eu l'idée d'acheter une corde et de le traîner. Arrivé à la maison, le chaudron n'avait plus de fond, il était troué.

- Mais, pauvre nigaud, il te fallait le mettre sur les épaules, le chaudron, lui dit sa mère, il ne te fallait pas le traîner, maintenant il est bien... il est troué, ce chaudron, maintenant, il est fichu.

- Eh bien maman, la prochaine fois je ferai comme tu me dis.

Arrive le jeudi suivant :

- Il faut que tu ailles me chercher un porcelet.

- Oui maman, j'y vais.

- Et tu achèteras une corde pour l'attacher.

- Oui maman.

Alors il a pris le porcelet...

- Il ne faudrait pas que... tu l'uses trop, le porcelet... [se dit-il].

Au lieu d'acheter la corde, il charge le porcelet sur l'épaule, avec les pattes avant... Mais en arrivant à la maison, le cochon lui avait rongé la veste ainsi que les oreilles.

- Mais je te le dis, que tu me fais... tu me rendras fou (sic). Jeudi c'est moi qui y irai, à Caraman.

Elle lui dit alors :

- Ecoute, tu as le vin, là-haut, la farine, tout ça, et tu prépareras le repas de midi.

Le vin était loin, le chai comme on l'appelait, autrefois. Alors il met à préparer le déjeuner. Mais, pendant qu'il préparait le déjeuner, alors qu'il était allé tirer du vin, il s'était dit qu'il allait y revenir – il avait laissé le robinet ouvert – le vin s'était répandu presque jusque dans la cuisine. Il ne fait ni une ni deux, il prend le sac de farine pour cacher les traces de vin, afin qu'elles ne se voient pas. Il vide le sac de farine entièrement.

Quand sa mère arrive :

- Eh bien, tu me ruines complètement ! Enfin, jeudi tu repartiras, tu iras, toi, à Caraman, moi je resterai ici, lui a dit sa mère. Tu m'achèteras des aiguilles, il n'y en a plus, pour coudre, lui dit-elle.

- D'accord.

Le voilà parti, il va acheter des aiguilles. Malheureusement, excusez le mot, l'envie de ch. lui vient, il fiche les aiguilles sur une meule de paille. Derrière la meule de paille, il y allait pour déposer son étron, et il y a déposé les aiguilles, aussi. Imaginez ! Il n'a pas retrouvé les aiguilles, par la suite. Il a défait toute la meule, à la recherche des aiguilles. Les voisins étaient fous, quand ils ont vu que la meule était entièrement démolie. Ils voulaient le tuer, lui crever les yeux. Je vous dis ! Enfin...

- Eh bien jeudi prochain, moi j'y retournerai.

Alors le jeudi suivant, elle y retourne, à Caraman.

- Tu penseras à enlever la cane de sur le nid – vous savez ce que c'est, une cane – tu penseras à enlever de sur le nid la cane qui couve, et tu penseras à la remettre sur les œufs – c'est pas comme les poules ; la poule y revient de son propre chef, sur le nid, la cane non.

Cette cane n'arrêtait pas de lui dire « fou-fou-fou-fou », fou-fou-fou », « fou-fou-fou ». - Je vais te montrer si je suis fou ! Arrête, sinon, tu sais, je te tue, eh ! Si tu me le dis une fois de plus...

Il ne fait ni une ni deux, il tue la cane... Il en avait marre d'entendre « fou-fou ». Alors il tue la cane. Et sans hésiter il se met, pour que les œufs ne se refroidissent pas, il se met à couvrir. Mais voilà, le poids n'était pas le même, les œufs se sont brisés.

Sa mère, au retour de Caraman :

- *Mon garçon, où es-tu ?*
- *Eh je couve !*
- *Mais où es-tu donc, diable ?*
- *Mais je te dis que je couve !*
- *Mais où est-il ce putassier de gosse ?*
- *Mais je couve, maman !*

Quand sa mère s'approche, la pauvre, elle voit la cane morte. Et lui qui s'était installé dans les œufs, il n'était pas propre.

- *Maintenant, il ne nous reste qu'à partir ! Maintenant, ah on est complètement ruinés ! Tu peux venir, maintenant on part. Ferme la porte et viens, et on s'en va.*
- *Je porte la porte ?*
- *Je te dis de fermer la porte !*
- *Je porte la porte ?*
- *Je te dis : ferme la porte !*

La troisième fois, elle l'a regardé :

- *Eh bien emporte-la au diable, lui dit-elle.*

Et le voilà parti, il la porte sur les épaules. A un moment donné, ils aperçoivent deux hommes... Ils prennent peur, ils escaladent un peuplier, [lui] avec cette porte sur le dos, toujours. Il fallait voir la peur qu'ils avaient !

- *Mon Dieu, maman, la porte me pèse, tu sais. La porte me pèse, je ne peux plus la retenir, elle me pèse !*
- *Mon pauvre, malheureux ! lui disait sa mère, ah ne la laisse pas tomber, car alors nous sommes morts !*
- *Oh mais, lui dit-il, maman, elle m'échappe...*

Cette porte, sur les branches du peuplier, ran-plan, ran-plan-plan... Les voleurs qui venaient de voler de l'or – de voler de l'or dans une maison de riches – ils ont tellement pris peur, qu'ils en ont abandonné toute leur fortune...

Et eux depuis lors ils sont riches.